

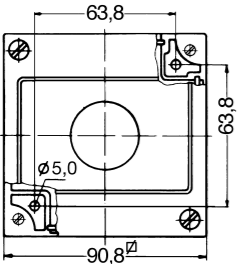
Montage- und Bedienungsanleitung

Dämmerungsschalter Typ 565 08



1. Montageanleitung

Der Dämmerungsschalter sollte nur an ebenen, senkrechten und in etwa nach Norden ausgerichteten Flächen (Hauswänden) montiert werden und möglichst nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt sein.



Das Gerät darf nicht im Schatten von Bäumen oder Sträuchern sein. Der Dämmerungsschalter schaltet sonst morgens zu spät aus!

Die Befestigungslöcher (5,0 mm Ø) sind nach Abnahme des Gehäusedeckels (4 Schrauben) zugänglich. Achtung: Das Sichtfenster darf nicht durch das einzuschaltende Licht beleuchtet werden!

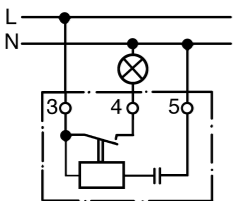
Achtung!

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Um die Anforderungen der Schutzklasse II zu erreichen, müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden. Dieser unabhängig montierbare elektronische Dämmerungsschalter dient zum Schalten von Beleuchtungseinrichtungen. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

2. Anschluss

Die Kabelzuführung (eine Leitung mit max. 3 x 2,5 mm²) darf nur von unten her in fester Verlegung erfolgen. Nur dann ist eine wasserdichte Montage gewährleistet. Das Durchschleifen einer Schutzleiterverbindung ist nicht möglich.

Dazu ist das Gehäuse unterhalb der Klemmen 3, 4, 5 auszubrechen und der Gummiverschluss einzusetzen. Der Anschluss erfolgt gemäß dem Schaltbild auf der Elektronikabdeckung.



3. Einstellen der Lichtempfindlichkeit

Der Ansprechwert des Dämmerungsschalters ist ab Werk auf ca. 10 Lux eingestellt. Andere Ansprechwerte (zwischen 1-100 Lux) können bei abgenommenem Deckel mit einem Schraubendreher eingestellt werden. Auf der Skala der Elektronikabdeckung sind die verschiedenen Luxwerte ersichtlich. Diese Werte gelten jedoch nur bei geschlossenem Gehäusedeckel!

Die Elektronikabdeckung darf nicht entfernt werden, da sonst keine einwandfreie Funktion gewährleistet ist.

Das Gehäuse ist sorgfältig zu verschließen, um das Eindringen von Wasser zu verhindern.

Achtung!

Bei Feineinstellung des Dämmerungsschalters, d. h. gewünschter Schaltpunkt entspricht den momentanen Lichtverhältnissen, muss beachtet werden, dass für jede Einstellung die Ein-Aus-Schaltverzögerungszeit von ca. 30 sec. abgewartet werden muss.

4. Technische Daten

Bestell-Bez.	565 08
Nennspannung	230V ± 10%; 50 Hz
Kontakt	1 Schließer
Nennstrom *)	10A/250V~
Einstellbereich**)	ca. 1 bis 100 Lux
Schaltverzögerung Ein/Aus	ca. 30 sec.
Umgebungstemperatur	-30 bis +55°C
Schutzklasse	II
Schutzart	IP 54
Verschmutzungsgrad	2
Bemessungsstoßspannung	4 KV
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen	230 V; 0,1 A

*) Glühlampen	max. 1600 W
Quecksilberlampe	max. 1000 W
Natriumlampe	max. 200 W
Leuchtstofflampen unkompensiert	max. 1000 W
kompensiert	max. 600 W
n Duo-Schaltung	max. 2000 W

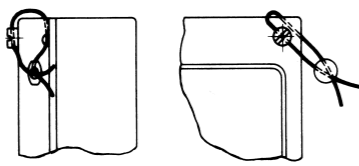
**) Der normale Arbeitsbereich eines Dämmerungsschalters liegt beim Einsatz im Freien zwischen ca. 7-30 Lux. Mit dem Einstellbereich von ca. 1-100 Lux ist eine exakte Einstellmöglichkeit für diesen Bereich gegeben.

5. Funktion

Bei heller Beleuchtung ist der Relaiskontakt geöffnet. Unterschreitet die Beleuchtung den eingestellten Lichtwert, zieht das Relais verzögert an. Wird der Lichtwert wieder überschritten, fällt das Relais verzögert ab.

Die Verzögerung vermeidet ein unkontrolliertes Schalten durch kurzzeitiges Störlicht (Autoscheinwerfer, Blitze usw.).

6. Plombierung des Gehäuses



1. Rechte obere Deckelschraube ersetzen durch beiliegende Plombierschraube (mit Querloch)
2. Plombierdraht durch Kanal im Deckel und Plombierschraube ziehen und Plombe setzen.

Wichtiger Hinweis!

Es wird empfohlen, dieses Gerät im privaten Bereich, z. B. Beleuchtung für Hofeinfahrten, Garagen, Schaufenster usw. einzusetzen.

Für den industriellen Einsatz und öffentliche Einrichtungen, wie Straßenbeleuchtung, Warnbeleuchtungen usw., empfehlen wir unseren Dämmerungsschalter Typ DA 565 15.



Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte nur in speziellen Einrichtungen für Elektronikschrott entsorgen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden zur Recycling Beratung.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

Installation and operating instructions

Twilight switch Type 565 08

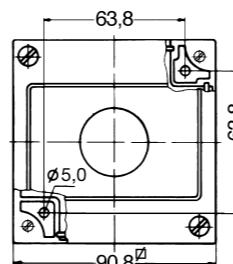


1. Installation Notes

The twilight switch should be mounted only on a smooth, vertical surface, exposed to the north (house walls) and preferably avoiding direct sunlight.

Please make sure that it is not mounted under the shadow of trees or shrubs, as this would cause it to switch off too late in the morning.

The fixing holes (diam. 5,0 mm) can be accessed after removing the cover (4 screws). Warning: the photocell opening should not be reached by the light controlled by the twilight switch.



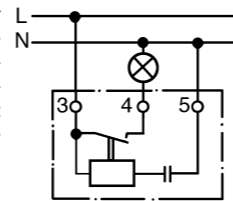
Attention!

The device may only be opened and installed according to the circuit diagram on the device or these instructions by a qualified electrician. The existing safety regulations must be observed. Appropriate installation measures must be taken to achieve the requirements of protection class II. This electronic twilight switch is used for switching light equipment. The device conforms to EN 60730, it works according operating principle 1C.

2. Wiring

Cable entry (one cable with max. 3 x 2,5 mm²) must be from below with the wires firmly secured. Only in this way can the water tightness of the housing be ensured. Looping through of any earth connection will not be possible.

To do this, the housing must be pressed out below the terminals 3, 4 and 5 and the rubber grommets fixed. Make all connections by following the wiring diagram on the electronic equipment cover of the device.



3. Setting light sensitivity

The tripping value is factory set to approx. 10 Lux. Other values from 1 to 100 Lux can be set by means of a screwdriver after removing the front cover. The photocell Lux range is clearly marked on the electronic equipment cover. However, such values only apply when the housing cover is closed.

Warning!

When fine tuning the twilight switch by setting the desired switching point to the current lighting conditions, please bear in mind that for each adjustment to become effective, you should wait for the switch on/off delay time (approx. 30 sec.) to elapse.

4. Technical data

Type	565 08
Operating voltage	230V ± 10%; 50 Hz
Contact	1 n/o
Current rating *)	10A/250V~
Operating range**)	approx. 1 – 100 Lux
On/off delay time	approx. 30 sec.
Ambient temperature	-30 to +55°C
Protection class	II
Protection rating	IP 54
Pollution degree	2
Rated impulse voltage	4 KV
Ball pressure test temperature	75 ± 2 °C
Voltage and Current for the purposes of interference measurements	230 V; 0,1 A

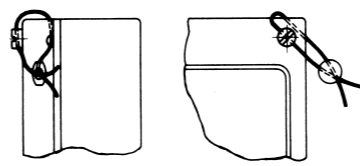
*) Incandescent lamps	max. 1600 W
Mercury lamp	max. 1000 W
Sodium lamp	max. 200 W
Fluorescent lamps uncompensated	max. 1000 W
compensated	max. 600 W
dual-lamp circuit	max. 2000 W

**) The regular operating range of a twilight switch intended for outdoor use is approx. 7-30 Lux. Thanks to a wide setting range (approx. 1-100 Lux), this device can be set in an extremely precise way to meet the specific application requirements.

5. Operation

In full light the relay contact is open. When the light level falls below the set value the relay is excited after the delay time. When the light level exceeds the set value, the relay drops out after the delay time. The delay is included to ensure that the relay is not energised by short duration sources of light, e.g. car headlights, lightning flashes etc.

6. Sealing the housing



1. Remove the top right cover screw and replace it with the seal screw supplied which has a transverse hole.
2. Pass the seal wire through the channel in the cover and through the seal screw. Crimp the lead seal in the usual way.

NOTE

The 56508 is intended mainly for use in the private sector e.g. driveways, garages, porches etc. For industrial and commercial applications such as street lighting, filling stations, underpasses etc. the twilight switch type 56515 is considered more suitable.



This product should not be disposed of with household waste. Please recycle the products where facilities for electronic waste exist. Check with your local authorities for recycling advice.

Errors possible/subject to alterations

Notice de montage et d'utilisation

Interrupteur crépusculaire Type 565 08



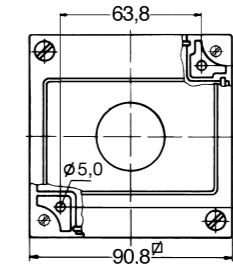
1. Instructions de montage

L'interrupteur crépusculaire doit être monté sur une surface plane verticale, située au nord, non exposée au rayonnement solaire.

Cet appareil ne doit pas être installé à l'ombre d'arbres ou d'arbustes. Sinon l'interrupteur crépusculaire s'éteint trop tard le matin.

Les trous de fixation (Ø 5 mm) sont accessibles en enlevant le couvercle (4 vis).

Attention: l'orifice du couvercle, permettant le contrôle de la luminosité, ne doit pas être éclairé par la lumière commandée par l'interrupteur crépusculaire.



ATTENTION!

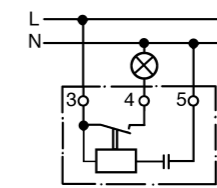
L'appareil ne doit être ouvert et installé que par un professionnel conformément aux schémas et aux instructions de montage. Les règles de sécurité existantes doivent être scrupuleusement observées. Les mesures d'installation adéquates doivent être prises pour satisfaire aux exigences de la classe de protection II. Cet interrupteur crépusculaire électronique est destiné à l'utilisation d'équipements d'éclairage. Cet appareil est conforme à la norme EN 60730 et fonctionne selon la Directive 1C.

2. Raccordement

Le raccordement du câble électrique (un câble de max. 3 x 2,5 mm²) doit impérativement se faire par le bas de l'appareil pour garantir l'étanchéité, le fil de terre ne peut former de boucle.

Il faut éviter le boîtier sous les bornes 3, 4, 5 et mettre le joint caoutchouc en place.

Le raccordement électrique se fait conformément au schéma marqué sur la plaque de recouvrement de l'électronique.



3. Réglage de la sensibilité de luminosité

Le seuil d'enclenchement de l'interrupteur crépusculaire est réglé en usine à 10 Lux env. ce qui correspond à la valeur la plus utilisée. D'autres seuils peuvent être réglés (de 1 à 100 Lux) au moyen d'un tournevis, une fois le couvercle enlevé.

La plage de réglage est indiquée sur la plaque de recouvrement de l'électronique. Les valeurs ne sont néanmoins valables que lorsque le couvercle est à nouveau mis en place. Cette plaque de recouvrement de l'électronique ne doit jamais être enlevée pour pouvoir garantir un fonctionnement correct.

Le boîtier doit être clos soigneusement, pour éviter l'introduction de l'humidité.

Attention!

Lors de la mise au point de l'interrupteur crépusculaire, c'est-à-dire lorsqu'on fait correspondre le seuil de réglage avec les conditions de luminosité du moment, il faut tenir compte que pour chaque réglage, on doit attendre que la temporisation à l'enclenchement et au déclenchement (30 sec. environ) soit écoulée.

4. Caractéristiques techniques

Type	565 08
Tension nominale	230V ± 10%; 50 Hz
Type de contact	1 contact normalement ouvert
Courant nominal *)	10A/250V,
Plage de réglage**)	env. 1 – 100 Lux
Temporis. Enclench./Déclench.	env. 30 secondes
Température ambiante admissible	-30° à +55°C
Classe de protection	II
Classe de protection du boîtier	IP 54
Degré de pollution	2
Calcul d'impulsion de voltage	4 KV
Température d'essai du test de dureté de BRINELL	75 ± 2 °C
Intensité et tension nécessaires à la mesure des interférences électromagnétiques (CEM)	230 V; 0,1 A

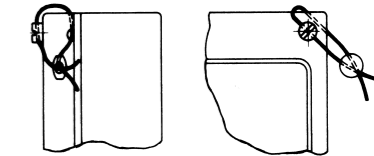
*) Lampes à incandescence	max. 1600 W
Lampe à mercure	max. 1000 W
Lampe à sodium	max. 200 W
Lampes fluorescentes non compensées	max. 1000 W
compensées	max. 600 W
circuit à deux lampes	max. 2000 W

**) La plage de fonctionnement normale d'un interrupteur crépusculaire installé en plein air est comprise entre 7 et 30 Lux environ. La plage de réglage comprise entre 1 et 100 Lux, permet un réglage très précis de cet appareil dans ce domaine d'utilisation.

5. Fonctionnement

Le contact relais est ouvert en cas de haute luminosité. Lorsque la luminosité descend au-dessous du seuil réglé, le relais s'excite après la temporisation. Lorsque la luminosité dépasse à nouveau le seuil, le relais revient à sa position de repos, toujours après la temporisation. Cette temporisation sert à éviter l'enclenchement intempestif de l'appareil causé par des sources de luminosité de courte durée (phares de voitures, éclairs, etc.)

6. Plombage du boîtier



1. Remplacer la vis en haut à droite du couvercle par la vis de plombage fournie (avec perçage transversal).
2. Faire passer le fil de plombage à travers le perçage de la vis de plombage et l'évidement présent dans le couvercle. Installer le plomb à sceller.

IMPORTANT:

L'interrupteur crépusculaire de type 56508 est prévu pour un usage domestique, tel que: éclairage de rampe de garage, de vitrines, de cours etc. Pour un usage industriel et publique, tel que éclairage routier, panneaux indicateurs, nous vous recommandons notre appareil de type 56515.



Ces produits ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Veuillez faire recycler ces produits par une entreprise qui se charge du recyclage des déchets électroniques. Veuillez contacter les autorités locales pour avoir de plus amples informations concernant la liquidation des déchets.

Sous réserve d'erreurs

Instrucciones de montaje y empleo

Interruptor crepuscular Tipo 565 08

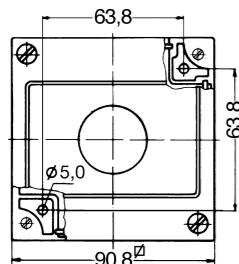


1. Instrucciones de montaje

El interruptor crepuscular se debe instalar solamente en superficies lisas, verticales y orientadas al norte (paredes de la casa), evitando en lo posible la luz solar directa.

El interruptor repuscular se debe montar nunca en la sombra de árboles o arbustos, para que no desconecte demasiado tarde por las mañanas.

Es posible acceder a los orificios de montaje (5,0 mm de \varnothing) quitando la tapa del aparato (4 tornillos). Atención: la ventana transparente del aparato no debe ser iluminada por la luz que éste enciende.



ATENCIÓN!

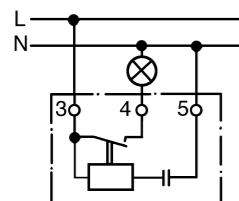
El dispositivo puede ser abierto solamente por un electricista cualificado e instalado de acuerdo al esquema de conexión indicado en la tapa o en este manual. Se deben respetar todas las normas de seguridad vigentes. Para alcanzar los requisitos de la clase de protección II, se tomarán las medidas adecuadas de instalación. Este interruptor crepuscular electrónico se emplea para la conexión de luces. Este dispositivo eléctrico cumple con la norma EN 60730, y funciona de acuerdo al modo 1C.

2. Conexión

Para asegurar la estanqueidad al agua de la caja, la entrada de cable (un cable con máx. 3 x 2,5 mm²) se debe efectuar exclusivamente desde la parte inferior y debe ser de tipo fijo. No es posible conectar dos bornes entre sí con el neutro.

Es necesario, en cambio, romper los pretroquelados que se encuentran bajo los bornes 3, 4 y 5 y colocar la junta de goma.

La conexión se realiza según el esquema presente en la tapa que cubre la parte electrónica.



3. Ajuste de la sensibilidad a la luz

El interruptor crepuscular se programa en fábrica con un nivel de iluminación al que se encenderá la luz de aproximadamente 10 Lux. Es posible ajustar otros valores (entre 1 y 100 Lux) con un destornillador, luego de haber quitado la tapa de la caja. En la tapa que cubre la parte electrónica del aparato aparece la escala con los distintos valores de Lux, que son válidos únicamente con la tapa de la caja cerrada.

El correcto funcionamiento del interruptor queda garantizado solamente con la tapa que cubre la parte electrónica en su lugar. Se debe cerrar cuidadosamente la caja para evitar la penetración de agua.

¡Cuidado!

Al realizar el ajuste fino del interruptor crepuscular, haciendo coincidir el punto de interrupción deseado con el nivel de iluminación ambiente actual, se debe tener en cuenta que cada vez que se ajuste un valor habrá que dejar transcurrir la temporización a la conexión, que es de aproximadamente 30 segundos.

4. Datos técnicos

Tipo	565 08	
Tensión de alimentación	230 V \pm 10%; 50 Hz	
Contacto	1 contacto N.A.	
Intensidad nominal*)	10 A / 250 Vca	
Rango de ajuste**)	aprox. 1 a 100 Lux	
Retardo a la conexión/desconexión	aprox. 30 seg.	
Temperatura ambiente	-30° a +55 °C	
Clase de protección de la carcasa	II	
Grado de protección	IP 54	
Grado de polución	2	
Tensión de corriente asignada	4 KV	
Temperatura para ensayo de dureza Brinell	75 \pm 2 °C	
Tensión y corriente para control de compatibilidad electromagnética	230V; 0,1 A	

*) Lámparas de incandescencia	máx.	1600 W
Lámpara de mercurio	máx.	1000 W
Lámpara de sodio	máx.	200 W
Lámparas fluorescentes sin compensar	máx.	1000 W
compensadas	máx.	600 W
circuito con dos lámparas	máx.	2000 W

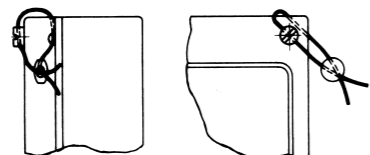
**) El rango de funcionamiento normal de un interruptor crepuscular para uso al aire libre está comprendido entre 7 y 30 Lux aproximadamente. El amplio rango de ajuste de aprox. 1 a 100 Lux permite regular el aparato de manera extremadamente exacta para este campo de aplicación.

5. Funcionamiento

Mientras que el nivel de iluminación es alto, el contacto relé permanece abierto. Cuando disminuye por debajo del valor ajustado, el relé se excita tras una temporización de aproximadamente 30 segundos. Cuando el nivel de iluminación vuelve a subir por encima del valor ajustado, el relé vuelve a la posición de reposo, también tras una temporización de aproximadamente 30 segundos.

Dicha temporización permite evitar una conmutación intempestiva del aparato debida a fuentes luminosas de perturbación de corta duración (como por ej. faros de los autos, relámpagos, etc.).

6. Precintado de la caja

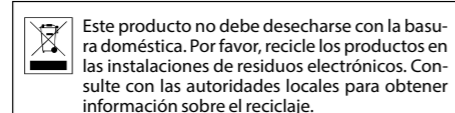


1. Sustituya el tornillo superior derecho de la tapa por el tornillo precintable suministrado (con agujero transversal).
2. Pase el alambre de precinto a través de la canaleta de la tapa y el tornillo perforado y coloque el precinto.

Advertencia importante:

Este aparato es apto para su uso en el ámbito privado, por ejemplo para la iluminación de caminos de entrada, garajes, escaparates, etc.

Para aplicaciones industriales y en instalaciones públicas como la iluminación vial, la iluminación para la señalización de peligros, etc. está disponible nuestro interruptor crepuscular modelo DA 565 15.



Posible errors/Sujeto a modificaciones

Istruzioni per il montaggio e l'uso

Interruttore crepuscolare Modello 565 08



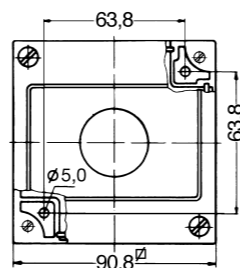
1. Istruzioni per il montaggio

L'interruttore crepuscolare deve essere installato esclusivamente su superfici lisce, verticali, ed esposte a nord (muri dell'abitazione), evitando se possibile l'esposizione alla luce solare diretta.

Il dispositivo non deve essere installato all'ombra di alberi o arbusti, altrimenti il crepuscolare si spegnerà troppo tardi al mattino.

E' possibile accedere ai fori di fissaggio (mm 5,0 \varnothing) togliendo il coperchio del contenitore (4 viti).

Attenzione: la finestra dello strumento non deve essere illuminata dalla luce accesa dallo stesso.



ATTENZIONE!

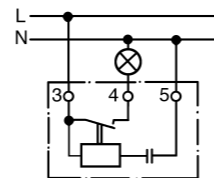
Questo apparecchio può essere aperto ed installato solo da un elettricista qualificato, seguendo lo schema elettrico riportato sul dispositivo o secondo queste istruzioni. Vanno rispettate le norme di sicurezza vigenti. Per ottenere la classe di protezione II, vanno adottate misure di installazione adeguate. Questo elettronico indipendentemente-montato Interruttore crepuscolare viene usato per l'interruttore dispositivi di illuminazione. Il dispositivo è conforme alla EN 60730, funziona secondo il principio di funzionamento 1C.

2. Connessione elettrica

L'entrata dei cavi (un conduttore max. 3 x 2,5 mm²) deve essere fissa e provenire dal basso, per poter garantire un montaggio impermeabile all'acqua. Non è possibile ponticellare il neutro.

Si devono invece utilizzare gli sfondabili presenti nel contenitore, in corrispondenza dei morsetti 3, 4 e 5, applicando gli appositi tappi in gomma.

Il collegamento deve essere eseguito come indicato dallo schema elettrico riportato sulla copertura a protezione della parte elettronica.



3. Impostazione della sensibilità alla luce

La soglia di intervento del crepuscolare viene impostata in fabbrica su circa 10 Lux. È possibile impostare altre soglie di intervento (tra 1 e 100 Lux) con un cacciavite, dopo aver tolto il coperchio. I diversi valori di Lux sono chiaramente specificati nella scala indicata sulla copertura a protezione della parte elettronica. Tuttavia, tali valori sono validi soltanto con il coperchio del contenitore chiuso.

Per poter garantire un funzionamento ottimale, la copertura a protezione della parte elettronica non deve essere rimossa.

Il contenitore deve essere accuratamente chiuso per evitare la penetrazione di acqua.

Attenzione:

Nell'effettuare la regolazione fine del crepuscolare, facendo corrispondere il punto di intervento desiderato alle attuali condizioni di luminosità, bisogna tenere conto che per ogni impostazione sarà necessario attendere la scadenza del ritardo di intervento all'accensione o allo spegnimento (30 secondi circa).

4. Dati tecnici

Codice	565 08
Tensione di alimentazione	230V \pm 10%; 50 Hz
Contatto	1 contatto normalmente aperto
Portata del contatto*)	10 A/250V~
Campo di regolazione**)	da 1 a 100 Lux
Ritardo di intervento	30 sec. circa
Accensione/Spegnimento Temperatura ambiente	-30...+55°C
Classe di protezione	II
Grado di protezione	IP 54
Grado di inquinamento	2
Tensione nominale impulsiva	4 KV
Temperatura per la verifica di durezza alla sfera	75 \pm 2 °C
Tensione e corrente per le verifiche di compatibilità elettromagnetica	230V; 0,1 A

*) Lampadine ad incandescenza	max. 1600 W
Lampade a vapori di mercurio	max. 1000 W
Lampade a vapori di sodio	max. 200 W
Lampade fluorescenti non compensate	max. 1000 W
compensate	max. 600 W
circuito bilampada	max. 2000 W

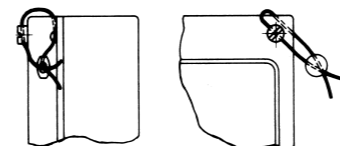
**) Il campo di lavoro normale di un interruttore crepuscolare utilizzato all'aperto è compreso tra 7-30 Lux circa. L'ampio campo di regolazione compreso tra 1-100 Lux circa, permette di impostare l'apparecchio in maniera molto precisa per questo tipo di applicazione.

5. Funzionamento

In piena luce, il contatto del relé è aperto. Quando la luce scende al disotto del valore impostato, il relé viene eccitato dopo un tempo di ritardo. Quando la luce supera nuovamente il valore impostato, il relé viene diseccitato dopo un tempo di ritardo.

Il ritardo di intervento evita inserimenti inopportuni dovuti a fonti luminose di disturbo di breve durata (ad es. fari delle macchine, lampi).

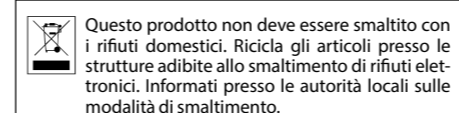
6. Piombatura del contenitore



1. Sostituire la vite superiore destra del coperchio con l'apposita vite da piombatura fornita in dotazione (con foro trasversale).
2. Far passare il filo attraverso la scanalatura presente nel coperchio e nella vite da piombatura ed applicare il piombino.

Avvertenza importante:

Questo strumento è adatto per applicazioni nel settore privato, ad esempio per l'illuminazione di viali di accesso, garage, vetrine, ecc. Per applicazioni industriali e negli impianti pubblici (illuminazione stradale, illuminazione per la segnalazione di pericoli, ecc.) è disponibile il nostro interruttore crepuscolare modello DA 565 15.



Salvo errori e cambiamenti